

УДК 811.131.1'374
ББК 81.2Ита-4
И92

Итальянский разговорник / сост. Е. И. Лазарева. —
И92 Москва : Издательство АСТ, 2019. — 255, [1] с.

ISBN 978-5-17-118072-0 (Лучший разговорник для
путешествий)

ISBN 978-5-17-100396-8 (Популярный разговорник)

Разговорник содержит типичные модели фраз и выражений, которые употребляются в самых разных бытовых ситуациях. Итальянский текст снабжен практической транскрипцией, передающей звуки итальянского языка русскими буквами.

Материал разбит по темам: «Общение», «Полезная информация», «О себе», «В гостинице», «В городе» и т.д. Каждая тема выделена своим цветом.

Это компактное и удобное в пользовании издание предназначено для тех, кто не владеет хорошо языком, но хотел бы чувствовать себя увереннее, отправляясь в заграничную поездку.

УДК 811.131.1'374
ББК 81.2Ита-4

ISBN 978-5-17-118072-0 (Лучший разговорник для путешествий)
ISBN 978-5-17-100396-8 (Популярный разговорник)

© 000 «Издательство АСТ», 2019

От издательства

Разговорник предназначен для российских граждан, с разными целями посещающих Италию и не владеющих итальянским языком.

Материал в разговорнике располагается по тематическому принципу. Для наиболее часто встречающихся ситуаций (знакомство, аэропорт, гостиница, ресторан и т. д.) даны типичные модели фраз и выражений. Многие тематические разделы содержат страноведческую информацию.


В конце разделов приводится список полезных слов по данной теме. Подставляя слова из этого списка в готовые фразы, можно получить новые варианты предложений.

При пользовании разговорником следует иметь в виду, что в круглых скобках даются факультативные слова и выражения. В квадратных скобках приводятся альтернативные варианты.

Разговорник поможет вам в поездке по стране, при посещении музеев и театров, совершении покупок, а также при устройстве в гостиницу и обмене валюты.


Оглавление Sommario



ОБЩЕНИЕ	10	COMUNICATIVA
Приветствие	10	Saluti
Прощание	11	Commiato
Обращение	11	Modi di rivolgersi
Знакомство	12	Conoscenza
Встреча	14	Incontro
Формулы вежливости	16	Formule di cortesia
 Согласие	18	Consenso, conferma
Отказ	19	Rifiuto, disaccordo
Поздравление, пожелание	21	Congratulazioni. Auguri
Сожаление, сочувствие	23	Rincredimento. Compassione
Приглашение	24	Invito
Надобность	25	Bisogno, necessità
Язык	26	Lingua
Климат, погода	28	Clima. Tempo
ПОЛЕЗНАЯ ИНФОРМАЦИЯ	33	INFORMAZIONE
Время	33	Tempo
Время суток	36	Le ventiquattr'ore
Календарь	37	Calendario
Месяцы	37	Mesi





 Дни недели	37	I giorni della settimana
Даты	38	Date
Цвета	39	Colori
Качества	41	Qualità
Туалет	42	Gabinetti
Числительные	42	Numerali
Количественные	42	Cardinali
Порядковые	45	Ordinali
Дроби и проценты	46	Frazioni e percento
Личные местоимения	47	Pronomi personali
Притяжательные местоимения	47	Pronomi possessivi
Вопросительные слова и выражения	47	Modi interrogativi
Употребительные наречия	50	Avverbi d'uso corrente
Меры веса, длины, объёма	51	Misure di peso, lunghezza, volume
Вес	51	Peso
Длина	51	Lunghezza
Объём жидкостей	51	Volume di liquidi
Вывески и надписи (русско-итальянские)	52	Insegne. Cartelli
Вывески и надписи (итальянско-русские)	55	Insegne. Cartelli
О СЕБЕ	57	UN PO' DI SÉ
Возраст	57	Età





ОГЛАВЛЕНИЕ

Семья	58	Famiglia	
Профессии	61	Professioni, mestieri	
В ГОСТИНИЦЕ	65	ALBERGO	
Оформление номера	65	Formalità	
 Обслуживание в гостинице	69	Service all'albergo	
Отъезд	72	Partenza	
ПУТЕШЕСТВИЕ, ПОЕЗДКИ	75	VIAGGI. GITE	
На самолёте	75	A bordo di un aereo	
На поезде	82	Nel treno	
На теплоходе	89	A bordo di motonave	
 На автобусе	94	In autobus	
В ГОРОДЕ	97	CITTÀ	
Городской транспорт	98	Mezzi urbani	
Такси	101	Taxi	
Бюро забытых вещей	106	Ufficio oggetti smarriti	
АВТОМОБИЛЬ	109	AUTOMÒBILE	
Прокат автомобиля	109	Autonoleggio	
На бензоколонке	110	Al distributore	
На дороге в автомобиле	112	Strada facendo	
Парковка	113	Parcheggio	
 Поломка в пути	114	Un guasto strada facendo	
Авария	115	Incidente	
В автосервисе	116	All'officina	

**СРЕДСТВА СВЯЗИ 120**

- Почта, телеграф 120
 Телефон 123
 Деловая переписка 127

В РЕСТОРАНЕ 129

- Меню 133
 Закуски 134
 Супы 136
 Мясо, мясные блюда 137
 Птица, блюда из птицы 138
 Дичь 138
 Рыба и морепродукты 139
 Молочные продукты 140
 Овощи 141

- Фрукты, ягоды, орехи 143
 Напитки 144
 Десерты, кондитерские изделия 147



- Названия блюд, гарниры 148

- Претензии 149

СПОРТ 151**ПРОВЕДЕНИЕ ДОСУГА 161****MEZZI DI COMUNICAZIONE**

- Posta. Telegrafo
 Telefono
 Corrispondenza d'affari

**AL RISTORANTE**

- La carta
 Antipasti
 Minestre. Zuppe
 Carne
 Pollame
 Selvaggina
 Pesce e frutti di mare
 Latticini
 Ortaggi, legumi, verdura

- Frutti, bacche, noci
 Bevande
 Dessert, dolci



- Piatti, contorni

- Pretese



SPORT**TEMPO LIBERO**



ОГЛАВЛЕНИЕ

Осмотр достопримечательностей	162	Giro delle curiosità locali	
 В театре	168	Al teatro	
В кинотеатре	172	Al cinema	
На концерте	174	Al concerto	
В музее, картинной галерее	176	Musei. Gallerie d'arte	
В зоопарке	181	Allo zoo	
В цирке	182	Al circo	
В бассейне, аквапарке	183	Piscina. Acquaparco	
Другие развлечения	185	Altri svaghi	
 БАНК. ОБМЕН ВАЛЮТЫ	189	BANCA. CAMBIO DELLA MONETA	
МАГАЗИН, ПОКУПКИ	193	NEGOZI. COMPRE	
В супермаркете, универмаге	195	Al supermarket, nei grandi magazzini	
Одежда	199	Vestiti	
Обувь	202	Calzature	
 Галантерея, парфюмерия	204	Merceria. Profumeria. Cosmetici	
Бытовая техника, фототовары, радиотовары	207	Elettrodomestici. Fotoottica. Apparecchiature radio	
Книги, канцелярские товары	209	Libri. Cancelleria	
 Табак	211	Tabacco	
Цветы	212	Fiori	
Подарки, посуда	213	Regali. Vasellame	



Часы, ювелирные изделия	215	Orologi. Gioielli
В продовольственном отделе	217	Sezione alimentari
ЗА ГОРОДОМ	222	IN CAMPAGNA
БЫТОВОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ	225	SERVIZI PUBBLICI
Проявление плёнки, фотопечать	225	Sviluppo. Stampo
В парикмахерской	227	Dal parrucchiere
В косметическом салоне	231	Dal cosmetologo
 В химчистке	233	Lavanderia a secco
В прачечной	234	Alla lavanderia
В обувной мастерской	236	Dal calzolaio
ЧРЕЗВЫЧАЙНЫЕ СИТУАЦИИ	238	EXTREM
Обращение в полицию	238	Al commissariato di polizia
Обращение к врачу	242	Dal medico
Врачи	245	Medici
Симптомы болезней	246	Sintomi di malattie
Части тела	247	Corpo umano
Внутренние органы	247	Organi interni
Болезни	248	Malattie
У зубного врача	249	Dal dentista
 В аптеке	252	In farmacia



ОБЩЕНИЕ

COMUNICATIVA



При общении с итальянцами прежде всего в глаза бросается их приветливость и открытость, оптимизм и склонность к жестикуляции. Итальянцы очень ценят проявление интереса к Италии как к стране, являющейся родоначальницей многих видов искусств и ремёсел.

В крупных городах и туристических центрах вы можете найти организации, предоставляющие туристам разнообразную информацию. Здесь вам ответят на все интересующие вас вопросы – заказ гостиницы, маршруты путешествий, карты городов, спортивные школы и т.д. Это отделения управления по туризму ENIT (**Ente Nazionale Italiano per il Turismo**), бюро по иностранному туризму APT (**Azienda di Promozione Turistica**), IAT (**Informazioni Accoglienza Turistico**), AAPIT (**Azienda Autonoma per l'Incremento Turistico**).

Нельзя забывать, что Италия – католическая страна. В городах, не относящихся к курортной зоне, не приветствуется слишком открытая одежда. В таком виде могут не пустить не только в соборы и музеи, но и в магазины. В Ватикане и, в частности, в соборе Святого Петра недопустимы шорты, очень короткие юбки и открытые плечи.

Приветствие

Saluti

Фразы

Здравствуйте!

Доброе утро!

Добрый день!

Добрый вечер!

Добро пожаловать!

Рады вас видеть!

Привет!

Bongiorno!

Buon mattino!

Buon giorno!

Bonasera!

Benarrivat|-o|
-a|-i!È un piacere
rivedervi!

Ciao!/Salve!

Бонджорно!

Буон маттино!

Буон джорно!

Бонасэра!

Бэнарриват|-о|
-а|-и!Эумпачэре
риведэрви!

Чао!/Салве!



Прощание

Commiato



Фразы

До свидания!	Arrivederci!
До скорой встречи!	A presto!
До вечера!	A stasera!
До завтра!	A domani!
Всего хорошего!	Tante belle cose!
Пока!	Ciao!
Счастливого пути!	Buon viaggio!
Спокойной ночи!	Buonanotte!

Арриведёрчи!

Аппрэсто!

Астасэра!

Адомани!

**Тáнтэ бэлле
кóзе!**

Чао!

Буóн виáджо!

Буонанóттэ!

Обращение

Modi di rivolgersi

Фразы

Дамы и господа!	Signore e signori!
Уважаемые коллеги!	Egregi colleghi!
Дорогие друзья!	Cari amici!
Госпожа... (обращение к замужней женщине)	Signora...
Госпожа... (обращение к незамужней женщине)	Signorina...

**Синьóре э
синьóри!**

**Эгрэджи
коллэги!**

Кáри амíчи!

Синьóра...

Синьорíна...



ОБЩЕНИЕ

ОБЩЕНИЕ

Господин...	Signore...	Синьóre...
Девушка!	Cara ragazza!	Кáра рага́цца!
Молодой человек!	Giovanotto!	Джованóтто!
Мальчик!	Ragazzo!/ Ragazzino!	Рага́ццо!/ Рагацц́ино!
Девочка!	Ragazza!/ Ragazzina!	Рага́цца!/ Рагацц́ина!
Извините, скажите, пожалуйста,...	Scusi, mi dica, per favore...	Скúзи, мид́ика, перфавóрэ...
– как пройти..?	– come faccio per arrivare..?	– кóме фáччо пер арривáрэ..?
– как проехать..?	– come faccio per arrivare..?	– кóме фáччо пер арривáрэ..?
– где находится..?	– dove si trova..?	– дóвэ ситрóва..?
– который час?	– che ora è?	– кэóра э?

Знакомство

Conoscenza

Фразы

Вы не знакомы?	Non siete conosciuti?	Нон сьéте коношúти?
Разрешите представить вам...	Mi permetta di presentarvi...	Ми пермéтта дипрезентáрви...
– моего друга	– il mio amico	– ильмиó амíко
– мою подругу	– la mia amica	– ламíа амíка
– моего мужа	– mio marito	– мíо марíто
– мою жену	– mia moglie	– мíа мóлье
Разрешите представиться, я...	Permetta di presentarmi, sono...	Пермéтта ди презентáрми, сóно...



Как вас зовут?	Lei come si chiama?	Лэй ко́ме сикья́ма?
Меня зовут...	Mi chiamo...	Микья́мо...
Моя фамилия...	Il mio cognome è...	Ильми́о конья́мэ э...
Очень приятно!	Mi fa molto piacere!	Мифа́ мо́льто пьячэ́рэ!
Рад с вами познакомиться	Sono molto lieto di far la sua conoscenza	Со́но мо́льто лиэ́то ди фар ласу́а коношэ́нца
У меня отпуск	Sono in vacanza	Со́но имвака́нца
Я в командировке	Sono in trasferta	Со́но интрасфе́рта
Я приехал...	Sono arrivato...	Со́но аррива́то...
– один	– solo	– со́ло
– с женой	– con mia moglie	– комми́а мо́лье
– с ребёнком	– con il bambino	– кон иль бамби́но
– с женой и детьми	– con mia moglie e bambini	– комми́а мо́лье ебамби́ни
Я приехала...	Sono arrivata...	Со́но аррива́та...
– с мужем и детьми	– con mio marito e figli	– комми́о ма́ри́то эфи́льи
– одна	– sola	– со́ла
Я остановился...	Mi sono fermato...	Ми со́но фе́рма́то...
– в гостинице	– all'albergo	– аллалба́рго
– у родственников	– dai parenti	– даипаре́нти



ОБЩЕНИЕ

ОБЩЕНИЕ

– у друзей

Я хотел бы...

– посетить...

– посмотреть...

– навестить
друзей

– dagli amici

Vorrei...

– visitare...

– vedere...

– far visita agli
amici

– дальиамічи

Воррэй...

– визитаре...

– ведэре...

– фар візита
альиамічи

Встреча

Incontro

Фразы

Здравствуйте!

Кого я вижу!

Как давно мы не
виделись!

Как я рад вас ви-
деть!

Мы так часто вас
вспоминали!

Как поживает
ваша семья?

Как родители?

Как жена?

Как муж?

Как дети?

Как здоровье?

Bongiorno!

Ma chi si vede!

Mill'anni che
non ci siamo
visti!

Sono proprio
lieto di
rivedervi!

Ci siamo
ricordati tanto
spesso di voi!

Come sta la
famiglia?

Come stanno i
genitori?

Come sta la
signora?

Come sta suo
marito?

Come stanno i
figli?

Come sta?

Бонджорно!

Маккисивэде!

Миллάνни ке
нон чисьáмо
вісти!

Сóно прóприо
лиэто
дириведэ́рви!

Чисьáмо
рикордáти
тáнто спéссо
дивóй!

Кóместа
лафамі́лья?

Кóме стáнно
идженитóри?

Кóместа
ласиньóра?

Кóместá сýо
марі́то?

Кóме стáнно
ифі́льи?

Кóме стá?



Что нового?

Ничего нового

Всё по-старому

Ничего интерес-
ного

Как дела?

Всё (идёт)
хорошо

Ничего хорошего

Я давно
не видел(а)...

Как у него дела?

Заходите к нам,
когда сможете

Мы будем очень
рады

Завтра вечером
я буду...

– дома

– в гостинице

Вы торопитесь?

Давайте немного
прогуляемся

Надеюсь, мы
скоро снова уви-
димся

Где и когда мы
встретимся?

Novità?

Niente di nuovo

Tutto va come
prima

Niente d'
interessante

Come va?

Tutto bene

Niente di bene

È già da un
pezzo che non
vedo...

E come va?

Venite a
trovarci
all'occasione

Siamo sempre
lieti di rivedervi

Domani sera
sarò...

– a casa

– all'albergo

Ha fretta?

Vogliamo fare
quattro passi?

Speriamo di
rivederci presto

Dove e quando
ci rivediamo?

Новитá?

Ньэ́нте динуо́во

Ту́тто ва ко́ме
прима

Ньэ́нте
динтерессáнте

Кóмева́?

Ту́тто бэ́не

Ньэ́нте дибэ́не

Эджа́ даумпэ́ццо
кено́н ве́до...

Эккóмэ ва?

Вени́те
атровáрчи
аллокказьóне

Сья́мо
сэ́мпре лиэ́ти
дириведэ́рви

Домáни сэ́ра
саро́...

– акáза

– аллалбэ́рго

Афрэ́тта?

Вольáмо фáре
куáттро пáсси?

Сперья́мо
дириведэ́рчи
прэ́сто

Дóве экуáндо
чириведиáмо?



ОБЩЕНИЕ

Позвоните мне завтра. Мой телефон...

У меня новый адрес. Запишите...

До скорой встречи!

Mi telefoni domani. Il mio numero è...

No cambiato il domicilio. Scriva...

A presto!

Ми телѣфони домáни. Иль мйо нýмeрo э́...

Окамбъиáто ильдoмичýлиo. Скрýвa...

Аппрѣсто!

Формулы вежливости

Formule di cortesia

Не забывайте поздороваться (**Bongiorno**) при входе в учреждение, магазин или отель и попрощаться (**Arrivederci**) на выходе. В любом случае не стоит употреблять популярное у нас «чао», которое уместно лишь между хорошими знакомыми.

Фразы

Спасибо

Благодарю вас

Большое спасибо за...

– помощь

– поддержку

– понимание

Я вам очень признателен

Пожалуйста
(при ответе, не в начале фразы)

Grazie

La ringrazio

Grazie tante per...

– l'aiuto prestato

– l'appoggio

– la comprensione

Le sono molto riconoscente

Prego

Грáцьe

Ларингрáцьo

Грáцьe тáнте пер...

– лайúто прeстáто

– лаппóджo

– лaкoмпрэн-сýбнe

Лe сóно мóльто рикoнoшэнтэ

Прѣгo